



CREATION 2023



Distribution

Artistique

Elsa Signorile
Composition / Interprétation

Cie L'Unanime
Mise en scène, regard extérieur

Hugues Charbonneau
Ecriture fil rouge

Jonathan Fouchet
Regard sur écriture chansons

Vincent Malassis
Atelier mus. électronique

Youna Tessier
Graphisme, illustrations

Technique

P.A. Rouillé et Gaël Prigent
Techniciens son

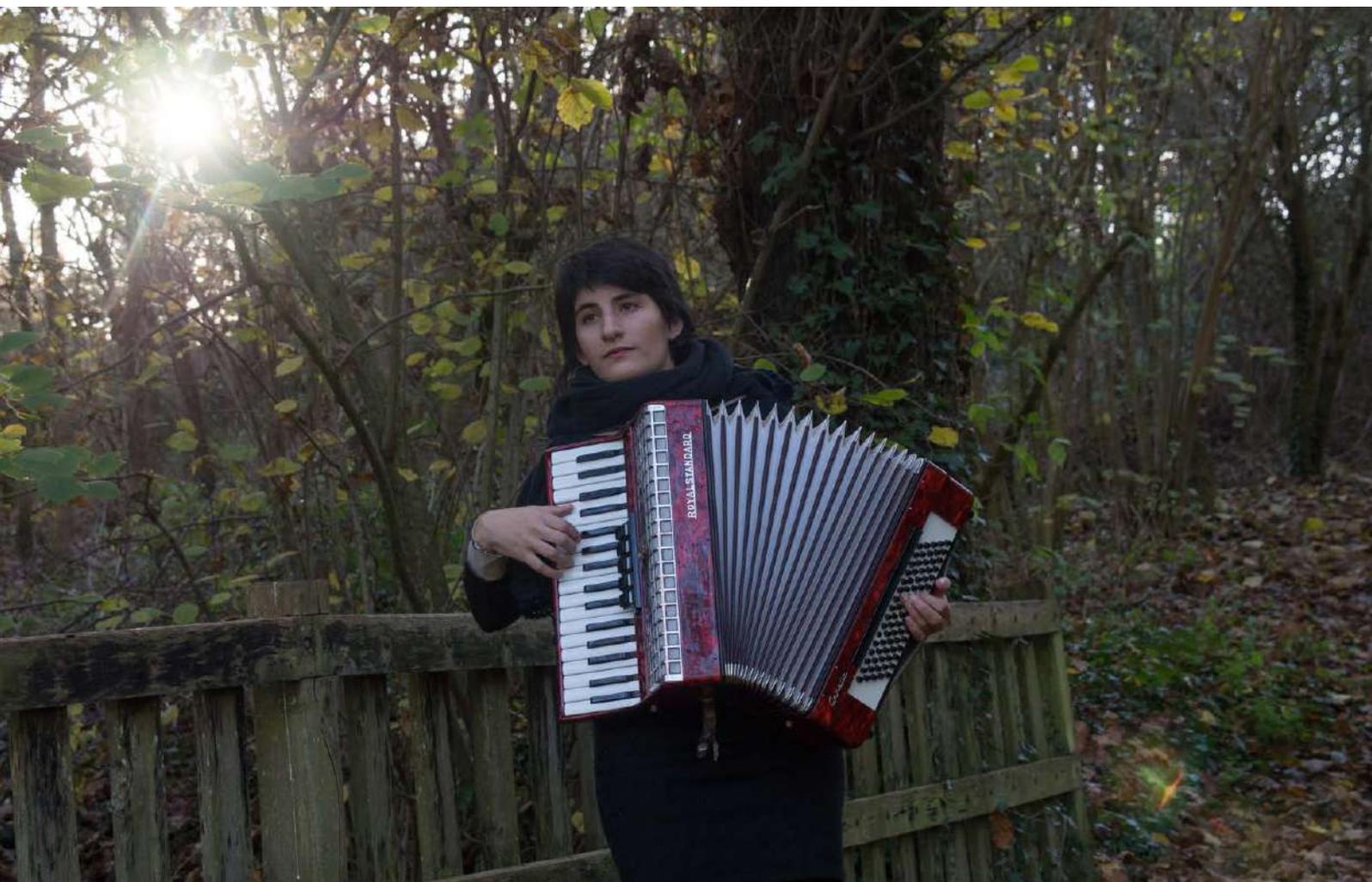
Anna Geneste
Technicienne lumière

Juliette Bigoteau
Scénographie

Administratif

Isabelle Leneveu
Production- Diffusion

Eloïse Lemoine
Administratrice, chargée des salaires



Elishka

Solo de chansons françaises et yiddish



Elishka se balade... Elle va de bal en bal, d'époque en époque, d'est en ouest, de guinguettes en révolutions...

Elle aimerait être la plus belle pour aller danser mais n'a pas l'âme d'une princesse. Alors à travers ses danses, la même pense, dessine des visages, des regards et réfléchit... Toute en tendresse, elle réfléchit à cette drôle de vie, à ses injustices et ses beautés, à ses coups durs et ses mélancolies...

Accompagnée par sa guitare, son accordéon et sa clarinette, Elsa Signorile chante et joue ses compositions, des chants yiddish ainsi que des chansons de Jean Ferrat, Bourvil, Pierre Perret, Georges Moustaki, Anne Sylvestre..., avec son Elishka en toile de fond.

www.compagniezadjo.com/artistes/elishka/

Spectacle Elishka

Elishka est la première création solo d'Elsa Signorile. Un tour de chant d'1h15 où la musicienne livre ses textes tout en les mêlant à des auteurs connus qu'elle apprécie et souhaite faire découvrir ou re-découvrir.

Un fil rouge pour relier ces différents textes a déjà été imaginé, autour du nom "Elishka", qui signifie Elsa en Tchèque. Ce personnage nous guide à travers les différents thèmes abordés : le bal, l'amour, les luttes, le temps qui passe...

Répertoire

Le concert commence par une reprise de "La plus belle pour aller danser" de Charles Aznavour, actualisée avec un arrangement en musiques électronique, suivie par "Le Petit Cordonnier", de Francis Lemarque, transformé en "La Petite Cordonnière". Cet enchaînement d'introduction permet d'entrer dans le bal du concert, de façon énergique, et à la fois de décaler de grands classiques de la chansons françaises de par l'arrangement actuel et la féminisation du petit cordonnier...

La météo des gens : Composition autour des différences de caractères et de la difficulté de vivre en collectivité. Mais aussi de l'importance de ces différences et de la richesse que cela apporte.

Ma Môme, de Jean Ferrat, comme un hommage aux gens simples, pour contre-balancer la chanson d'Aznavour, et ainsi évoquer la beauté de l'âme, et l'amour sincère, avant toute autre chose.

Tumba tumba, chanson traditionnelle yiddish sur la rencontre amoureuse.

Une enfance éparpillée : composition qui parle de l'enfance de la grand-mère d'Elsa Signorile, enfant cachée pendant la guerre.

La Tendresse de Bourvil, à l'accordéon. Le premier couplet est à la fin repris en yiddish, comme une tendresse pour cette grand-mère disparue.

La faute à Eve, de Anne Sylvestre, une chanson assez peu connue de cette auteure féministe, interprétée à la guitare et à la voix.

Medley chansons de luttes : "Sans la nommer" de Moustaki, "l'hymne des femmes", "Arbetloze March" (marche des chômeurs en yiddish), et "Bella ciao". Interprété à l'accordéon et à la voix.

Mayn rue platz, de Morris Rosenfeld, chanson yiddish qui évoque les conditions de travail des ouvrières des usines de textile. Des voix en harmonie sont ajoutées à la fin du morceau, grâce à la pédale de boucle, permettant unemise à distance, un moment sans paroles...

Les dragons : Composition sur ces êtres qui ont besoin d'écraser les autres pour se sentir exister. Et qui n'ont pas de doutes sur leurs actions.

Composition instrumentale à la clarinette, à deux voix qui se répondent.

Les gens qui doutent, de Anne Sylvestre, arrangement clarinettes.

Drôle de vie, composition sur les doutes que nous pouvons traverser en amour, notamment... Accordéon, voix.

Passe le jour, composition, chanson sur le temps qui passe et la place laissée aux anciens dans nos sociétés occidentales...

Arum dem fayer, chanson en yiddish, qui dit que tout autour du feu, nous chantons et nous dansons, car la vie est plus douce ainsi...

J'veux du soleil, du groupe "Au p"tit bonheur". Cette chanson est reprise avec un arrangement balkanique, des mélodies répétitives à l'accordéon, et un travail de texture et d'ambiances subtil en MAO.

Touches de musique électronique et utilisation pédale de boucle

Le travail autour d'un répertoire actualisé sera effectué, avec les conseils et l'atelier d'une journée avec Vincent Malassis, puis l'utilisation d'une pédale de boucle sur scène pour créer des surprises, et pouvoir offrir au public une palette musicale plus large, avec l'ajout d'un morceau uniquement instrumental à la clarinette, comme une parenthèse boisée au milieu des textes et des histoires, ou l'ajout de voix en rythmique ou bien en contre-chant...

Création d'un EP

L'enregistrement d'un EP a été effectué en avril 2022 avec Pierre-Alexis Rouillé, l'ingénieur son du spectacle, et le visuel sera effectué par Youna Tessier, peintre et graphiste de la Cie Zadjo, créatrice du logo, de l'album du duo Nora Bisele et de l'affiche Elishka, en première page. Le master sera effectué par Damien Tillaut.

L'objet sera prêt pour la sortie de création au printemps 2023. Il sera nommé "Passe le jour", titre de l'une des chansons de l'EP.

Il comportera 5 titres, dont 4 compositions et une chanson yiddish :

- 1- Drôle de vie, composition
- 2- Passe le jour, composition
- 3- Mayn rue platz, de Morris Rosenfeld
- 4- Le sourire aux lèvres, composition
- 5- Rêveries, composition

L'idée de cet EP est de présenter l'univers d'Elishka, en prenant les compositions, qui parlent de la vie intime, les épreuves, et aussi des réflexions sur la vie en général, la politique, l'environnement, les luttes, les différences... et d'offrir un petit cadeau au public lors des représentations.

Le projet est de presser 500 EPs, et de vendre l'objet 5€. Celui-ci ne contiendra pas de livret, et sera distribué physiquement à la fin des concerts. Une écoute en ligne est envisagée sur des plateformes comme Spotify, Deezer, ou encore sur soundcloud pour une meilleure visibilité.

Planning de création

Après une période de pré-production en 2022 pour construire le répertoire et monter les partenariats artistiques, la musicienne Elsa Signorile prépare sa nouvelle création... La création sortira au printemps 2023, date et lieu encore à définir.

Etapas de travail

Atelier musique électronique - 3 Nov - Studio à La Carène, Brest (29)

> 1 jour : Travail avec Vincent Malassis, découverte musique électronique, enregistrements et recherches sonores.

Arrangements et pédale de boucle - 21, 22 Nov - La Harpe, Rennes (35) / 14 au 16 Dec - Le Gabier Noir, Rennes (35) / 19 et 20 Dec - Le Tempo médiathèque, Vezin le Coquet (35)

> 21 et 22 nov : Arrangements et prise en main pédale de boucle. Ecriture arrangement clarinette sur "Les gens qui doutent".

> 14-15 dec : Filage seule en autonomie, prise en main pédale de boucle.

> 16 dec : Filage avec regard extérieur de l'équipe : la Cie L'unanime (mise en scène), Juliette Bigoteau (scénographie) et Anna Geneste (lumière). Point pour préparer prochaine résidence.

> 19, 20 dec : mus électronique avec Vincent Malassis, rôdage musique, composition

Résidence son, mise en scène et test scéno - Du 8 au 12 janv 2023 - Le Coquelicot, Fougères (35)

> 1 jour : reprise seule répertoire et arrangements, balances son avec technicien d'accueil

> 2 jours : Travail musical avec la pédale de boucle, filage répertoire, travail du son

> 2 jours : Regard extérieur scénique, scénographie, sortie de résidence pro.

Résidence lumière et son - 25 au 27, et 30 au 31 janv 2023 - Théâtre Dromesko, St Jacques de la Lande (35)

> 3 jours : réglages lumières, scéno + son

> 2 jours : lumière avec regard extérieur mise en scène + son

> 31 janvier à 18h : Représentation publique / pro

Captation vidéo - 20 février 2023 - Le Gabier Noir, Rennes (35)

> 1 jour, avec Gaël Prigent, ingénieur son du spectacle.

Partenariats

Le projet Elishka est soutenu depuis l'origine par La Péniche Spectacle à Rennes (co-production), Le Coquelicot à Fougères (accueil en résidence, action culturelle, pré-achat), Le Gabier Noir à Rennes (accueil en résidence, pré-achat), la médiathèque Le Tempo à Vezin le Coquet (accueil en résidence, pré-achat)...

D'autres partenariats sont en cours. La diffusion pour 2023 est elle aussi en cours.

Pré-achats en cours

- > Le Gabier Noir, Rennes (35)
- > Le Coquelicot, Fougères (35)
- > Le tempo, Vezin le Coquet (35)
- > Le Babazula, Rennes (35)

Pré-achats envisagés

- > Le Noktambül, Rennes (35)
- > Les Champs Libres, Rennes (35)
- > I'm From Rennes, Rennes (35)
- > Espace 2.1, Orgères (35)
- > Jeu de Paume, Rennes (35)
- > La Ferme des Galets, Rennes (35)
- > Médiathèque de Thorigné Fouillard (35)
- > Festival Scène au logis, Chanteloup (35)
- > ...

Partenariats

- > La Péniche Spectacle, Rennes (35)
- > La Ferme de la Harpe, Rennes (35)
- > Le Coquelicot, Fougères (35)
- > La Médiathèque Le Tempo, Vezin le Coquet (35)
- > Le Gabier Noir, Rennes (35)



Équipe artistique

Elsa Signorile

Autrice, compositrice, interprète

Chant, accordéon, guitare, clarinette

Elsa Signorile (1990, Paris) a obtenu un DUG en musicologie à Rennes 2, et le diplôme du DUMI en 2012. Issue de la culture yiddish, transmise par ses grands-parents maternels, elle s'est formée au style klezmer à travers de nombreux stages en clarinette (2009, 2010, 2012, 2017, à Rennes et à Paris) et au chant à travers des rencontres avec Shura Lipovsky (Pays-Bas), et Sasha Lurje (Berlin)...

Elsa a co-créé le groupe Les Bubbey Mayse, quatuor de musique klezmer et chansons yiddish en 2012, le duo Nora Bisele, chansons françaises et yiddish (création 2017) et intervient en tant que musicienne et chanteuse sur deux spectacles à bord de la Péniche Spectacle de Rennes : Tichpit'Oy (jeune public) et Pas si vilaine (adulte) avec le comédien Hugues Charbonneau. Elle dirige le chœur amateur Zol Zayn de chansons yiddish comprenant une vingtaine de choristes à Rennes au sein de l'association Sholem, et a monté sa compagnie en 2015 pour accompagner ses différents projets artistiques : La Cie Zadjo.



Laura Fouqueré et Cyril Ollivier

Mise en scène, regard extérieur



«Nous travaillons ensemble depuis notre rencontre à l'École des Arts Décoratifs de Strasbourg. L'Unanime nous permet d'explorer ensemble les possibles inhérents à la scène et au spectacle vivant. Nous envisageons le spectacle comme une forme d'expression extraordinaire, à la croisée entre la musique, les arts visuels et la performance. Nous nous intéressons à la frontière ténue entre le vrai et le faux, à l'impossible, l'inconcevable, l'incroyable qui se produisent dans le réel, et qui poussent toujours à repousser les limites de l'imagination. Nous partons de constats, nous nous racontons des

histoires, nous nous laissons guider par des intuitions. Nous voulons créer des formes vives, accueillantes, réfléchies, drôles, intrigantes comme un feu en activité, colorées comme un coucher de soleil.»

L'Unanime a été artiste associé du Vivat, scène conventionnée danse et théâtre à Armentières, pour la saison 2016/2017. Elle a fait partie du «Gang» des artistes associés du Vivat pour les saisons 2017/2018 et 2018/2019. La cie a bénéficié d'un accompagnement croisé du Théâtre de Poche (Hédé), La Paillette (Rennes), le T-U (Nantes) et le Cargo (Segré), afin de favoriser la visibilité de ses différents projets en Bretagne et Pays de la Loire sur les saisons 2018/2019 et 2019-2020, et est en compagnonnage mutuel avec la Paillette (Rennes) de 2020 à 2023.

Hugues Charbonneau

Écriture fil rouge



Fondateur du Théâtre du Pré Perché qu'il dirige depuis 1981, Hugues Charbonneau crée volontiers des spectacles originaux. Metteur en scène, il privilégie dans son travail:

La création collective, des espaces scéniques singuliers, ouverts aux rapports intimistes artistes / publics..., l'amour du Texte et de sa Narration, l'union des Mots à la Musique... Il met également en scène différentes compagnies : groupes musicaux comme celui de Bivoac, Oï Didai, Meikhaneh ; Cie « Carnets de Voyage » de Guylaine Kasza conteuse, Cie de théâtre..

Jonathan Fouchet

Regard sur l'écriture des chansons

Musicien intervenant de formation, Jonathan Fouchet manie les mots et la plume en chansons depuis de nombreuses années. Avec un premier projet artistique nommé "Les P'tits Bonhommes", composé de cinq musiciens mettant en musique les mots et mélodie de Jonathan Fouchet, auteur, compositeur et interprète, il fonde le groupe "L'idée à coudre" en 2015 avant de se consacrer pleinement à l'éducation musicale par le biais de son métier de Musicien Intervenant près de Rennes. Il est aussi président de la Cie Zadjo et partenaire musical d'Elsa Signorile depuis de nombreuses années..



Vincent Malassis

Atelier musique électronique



Né en 1979 à Fougères, vit et travaille en France (Bretagne) et Belgique (Charleroi).

Photographe, compositeur et artiste sonore, Vincent Malassis développe un travail à la fois plastique et sociologique où l'expérimentation constitue le socle d'une démarche artistique paradoxalement documentaire. Questionnant le réel et investissant des réalités sociales, banales ou proches, il s'approprie un territoire à la fois géographique et intime pour

témoigner de la vie d'une communauté humaine.

Actif dans le domaine de la performance et de l'installation, il s'intéresse à la relation entre le son et différents médiums. Ses pièces sonores sont généralement en corrélation avec ses photographies, ou en lien avec des collaborations interdisciplinaires.

Equipe technique

Pierre-Alexis Rouillé

Technicien son



Pierre-Alexis Rouillé obtient son diplôme de technicien son en 2010 à l'ESRA Bretagne en section ISTS, puis à sa sortie en 2010, travaille en tant qu'assistant au plateau à l'Ubu. A partir de 2012, il deviendra le technicien son de plusieurs groupes de musique tels que Cavale Blanche, les Bubbey Mayse, James Eleganz, WeOnlySaid, Yes Basketball. Puis en 2016, il devient technicien son pour l'association Des Pies Chicaillent, et accueille des groupes comme Jeffrey Lewis & Los Bolts, Thomas Poli, Chris Brokaw, Stanley Brinks, Palm (USA), Say Sue Meet Thalia Zedek...

Il participe en tant que régisseur son au spectacle Tumaraca (2012) et Terres Miennesen (2016) de la Cie Ochossi.

En 2018, il s'associe au collectif *Voyons Voir* pour la réalisation de sessions live filmées et prend en charge la prise de son et le mixage. Ils produiront entre autres des vidéos pour les groupes Lesneu, San Carol, La Battue, et pour la série Plan Rapproché, proposée par les Transmusicales, avec les groupes Moundrag, Bye ByePanke, ATOEM et Praa. Fin 2019, il rejoint le groupe Odysées pour sa création son, et en tant que régisseur son pour le spectacle « Ian »...

Gaël Prigent

Technicien son

Je travaille pour la scène indépendante depuis... toujours ou presque. Si mes débuts professionnels l'ont été en tant que musicien ; j'officie désormais comme technicien du son depuis 2015, en live et en studio ainsi qu'en tant que créateur sonore sur des projets particuliers.

Je suis également formateur depuis 2018, date de la fondation de ma modeste micro-entreprise. En plus des séances classiques au studio (50m2 en tout avec une grande liveroom pour les prises), je développe désormais des solutions de studio à domicile pour vous permettre d'enregistrer dans le lieu de votre choix avec le confort et la tranquillité d'un endroit familial.



Anna Geneste

Technicienne lumière

Après un Bac STI art appliqué et des études aux beaux arts de Bourges, Anna Geneste obtient un DNSEP.

Elle commence la lumière en 2010 avec des stages puis se forme aux lumières du spectacle vivant à Staff (Nantes) de 2011 à 2012.

Anna a travaillé dans des salles (l'Aire libre, le TNB, la paillette), des festivals (les Trans, le festival in d'Avignon...) et est aussi régisseuse lumière de tournée depuis 2017 sur de nombreux spectacles. Elle conçoit aussi les lumières depuis 2014 en théâtre (Noce de sang, La folle allure) en danse (Hent par les racine) et en musique (Vieilles Marguatte, Les Bubbey Mayse, Maël Morel...). D'autres projets de création lumière sont en cour ou à venir, ce qui donne à Anna une connaissance assez variée et à la fois précise du métier de technicienne lumière.



Juliette Bigoteau

Décoratrice, scénographe

Après une maîtrise de cinéma à Rennes, elle se forme à Bruxelles au cinéma d'animation en prise de vue réelle (Zorobabel) et à la peinture décorative (institut Van Der Kelen). Après avoir travaillé sur des décors de cinéma et de festivals belges, elle revient vivre à Rennes et intègre l'équipe de l'association Zarmine et travaille alors sur des décors de festivals bretons (Depuis 2013 : Les Transmusicales, Festival de cinéma de Douarnenez, Stun fest, Mythos, Salon du livre jeunesse de Fougère etc). Le spectacle vivant vient à elle par le biais de la compagnie OCUS ("Les déserteurs du vents", 2016 cinéma d'animation ; "Le Dédale Palace" 2021, scénographie et machinerie) et via sa collaboration avec Fanny Bouffort (« L'appel du dehors », Théâtre d'objet, 2019 accessoiriste scénographe).



Contacts

Isabelle Leneveu

Chargée de production et diffusion

06 87 16 49 33

isabelle.prod@compagniezadjo.com

diffusion@compagniezadjo.com

Elsa Signorile

Administration

06 71 87 90 32

contact@compagniezadjo.com

Pierre-Alexis Rouillé / Gaël Prigent

Techniciens son

06 72 68 25 06 / 06 85 34 88 57

pierrealexisr@gmail.com

gael.prigent.perso@gmail.com

Elsa Signorile

Musicienne

06 71 87 90 32

signorile.elsa@gmail.com

www.compagniezadjo.com

